

Крашенинников Андрей Евгеньевич

ПРОБЛЕМА КЛЮЧЕВОГО СЛОВА-РЕПРЕЗЕНТАНТА ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА "КОНЕЦ СВЕТА / СВЕТОПРЕСТАВЛЕНИЕ" В НЕМЕЦКОЙ ЛИРИКЕ

В статье рассматривается художественный концепт "конец света / светопреставление" на первом этапе концептуального анализа – установлении ключевого слова-репрезентанта. Методом контент-анализа изучен значительный массив лирических текстов в поисках лексем Apokalypse, Weltende, Weltuntergang, Weltentod. Отобранный материал, представленный матрицей из четырёх групп, позволил сделать вывод, что по количественным показателям лексема Weltuntergang наряду с лексемой Weltende могут претендовать на роль ключевого слова-репрезентанта.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. II. С. 103-106. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

14. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/search-main.html> (даты обращения: 02.2011; 03.2011; 09.2011; 03.2012).
15. **Резникова Т. И., Коптев М. В.** Лингвистически аннотированные корпуса русского языка: обзор общедоступных ресурсов // Национальный корпус русского языка: 2003-2005. М., 2005. С. 31-32.
16. **Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов** / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М., 2008. 1175 с.
17. <http://corpus.byu.edu/coca/>
18. <http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/>
19. <http://ucnk.ff.cuni.cz/>
20. <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

USE OF RUSSIAN NATIONAL CORPUS IN LINGUISTIC EXAMINATION

Kotov Andrei Aleksandrovich, Ph. D. in Philology
Mineeva Zoya Ivanovna, Ph. D. in Philology
Petrozavodsk State University
andrewcot@onego.ru; zmineeva@rambler.ru

The authors analyze the application of the corpus method in the practice of special linguistic researches conduction, set the aim to demonstrate the possibility of using the Russian National Corpus in forensic linguistic examination basing on the material of specific expert opinions made by the authors, and consider the cases where a key word (or separate lexical-semantic variant) as part of the disputed text is missing in modern lexicographical sources.

Key words and phrases: corpus linguistics; Russian National Corpus; linguistic examination; semantics; pragmatics.

УДК 821.112.2

Филологические науки

В статье рассматривается художественный концепт «конец света / светопреставление» на первом этапе концептуального анализа – установлении ключевого слова-репрезентанта. Методом контент-анализа изучен значительный массив лирических текстов в поисках лексем Apokalypse, Weltende, Weltuntergang, Weltentod. Отобранный материал, представленный матрицей из четырёх групп, позволил сделать вывод, что по количественным показателям лексемы Weltuntergang наряду с лексемой Weltende могут претендовать на роль ключевого слова-репрезентанта.

Ключевые слова и фразы: художественный концепт; ключевое слово-репрезентант; контент-анализ; немецкая литература; апокалипсис.

Крашенинников Андрей Евгеньевич, к. филол. н., доцент
Северо-Восточный государственный университет
kroschke@yandex.ru

ПРОБЛЕМА КЛЮЧЕВОГО СЛОВА-РЕПРЕЗЕНТАНТА ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА «КОНЕЦ СВЕТА / СВЕТОПРЕСТАВЛЕНИЕ» В НЕМЕЦКОЙ ЛИРИКЕ[©]

Прежде чем приступать к изучению художественного концепта, необходимо в первую очередь «установить ключевое слово-репрезентант концепта в произведении» [1, с. 53] (Мы также придерживаемся в вопросе толкования термина «концепт», которое предлагает В. З. Демьянков [2]). Заявленный нами концепт «конец света / светопреставление», безусловно, является одним из важнейших в немецкой литературе.

Мотивы светопреставления находили своё отражение на протяжении всей истории немецкой литературы. Достаточно вспомнить строки из стихотворения «Die wittenbergisch nachtigal, die man iez höret überal» (*Виттембергский соловей, которого сейчас слышат везде*) Ганса Сакса (*Hans Sachs*, 1494-1576 гг.), в которых идёт речь об Апокалипсисе и Вавилоне, Городе грехов: «Apocalypsis stet es hel, / am achtzehenden capitel / schreit der engel mit lautem schallen / zweimal: Babylon ist gefallen, / ein behausung der teufel woren...» [9] (Апокалипсис светел, / в восемнадцатом разделе / возвещает ангел громким голосом / дважды: Вавилон пал, / который приютом дьявола был...).

При этом нужно заметить, что тема конца света была важной ещё в дохристианский период у древних германцев и отразилась в мифе о Рагнарёке (Ragnarök) (подробнее об этом см. у К. Королёва [3, с. 119-137]). Однако именно с конца XIX века, в особенности после оперы Рихарда Вагнера «Götterdämmerung» («Сумерки богов»), завершающей тетралогии «Der Ring des Nibelungen» («Кольцо Нибелунга») и развивающей дохристианские мифологические мотивы, и под влиянием философии Фридриха Ницше, который утверждал, что «Бог мёртв», и написал о «сумерках идолов» («Götzen-Dämmerung») [16], апокалипсическое мировосприятие надолго стало одним из ключевых переживаний в немецкой культуре.

Наиболее ярко, на наш взгляд, концепт «конец света / светопреставление» представлен у поэтов-экспрессионистов: «Резко отторгая отживший мир и поколение –отцов», они, вместе с тем, чувствовали внутреннюю несовместимость с темпами технической модернизации, изменением стиля и образа жизни. Создавался своего рода замкнутый круг: «старый мир» отвергался как бесплодный; с другой стороны, то, что приходило на смену отжившему – технические новшества, машины, «мир чертёжных досок», мегаполисы с их социальными пороками и угнетением человека, – также вызывало резкое отторжение» [5, с. 257].

Н. В. Пестова также замечает, что метафоры «пропасти» («Abgrund»), «падения» («Absturz»), «конца мира» или «конца света» («Weltende»), которые выполняли свою поэтическую роль и в более ранние литературные эпохи, в конце XIX – начале XX века становятся намного масштабнее: «Если прежде это были явления, происходившие с отдельным субъектом, то сейчас в пропасть сверзается –коллективный субъект» — все общество целиком, а метафора «пропасти» ассоциируется с разрушенным миром и его концом. Этим расширением метафоры «пропасти» экспрессионистское поколение обязано Ницше — он придал ей глубину и актуальность историко-философской категории» [4, с. 55].

Поэтому неудивительно, что хрестоматийным в представлении темы Апокалипсиса считается стихотворение Якоба ван Годдиса (*Jacob van Hoddis*, 1887-1942 гг.) «Weltende» (*Конец света*) [10, S. 11].

Как отмечает А. Гугнин, в этом стихотворении сконцентрирована общая проблематика экспрессионизма, в котором прочитываются неприятие буржуазного мира и насмешка над ним: «„Светопреставление—о котором идёт речь в стихотворении, подаётся в двойном освещении: с точки зрения бюргера, неожиданно выбитого из накатанной жизненной колеи и пытающегося спрятаться от непонятной ему опасности за привычными штампами (—В газетах пишут: «Вздыбилась вода» — —Und an den Küsten – liest man – steigt die Flut»), и с точки зрения безымянного наблюдателя событий (поэта), который, иронизируя над растревоженным людским муравейником, пытается в монтаже случайно подмеченных фактов раскрыть истинную суть разворачивающегося духовного действия: космические силы с неизбежностью сметают погрязшую в бездуховности и оттого ставшую беспомощной человеческую (буржуазную) цивилизацию» [5, с. 608].

Сам факт эмблематичности стихотворения Якоба ван Годдиса в контексте обсуждаемой проблемы может стать основанием для утверждения, что именно слово *Weltende* может претендовать на роль ключевого слова-репрезентанта художественного концепта «конец света / светопреставление».

При этом контент-анализ значительного массива лирических текстов показывает, что на роль ключевого слова-репрезентанта могут претендовать четыре варианта: *Apokalypse* (в значении «конец света»), *Weltende*, *Weltuntergang*, *Weltentod*. В соответствии с этим рассмотрим четыре сложившиеся группы поэтических текстов, в которых так или иначе представлены эти варианты (список стихотворений той или иной группы, естественно, остаётся открытым).

Weltentod.

Данная группа представлена небольшим количеством стихотворений. Вариант *Weltentod* встречается лишь как окказионализм в «Die Heimat der Toten» (*Родина мёртвых*) [15, S. 51] Георга Гейма (*Georg Heym*, 1887-1912 гг.). К этой группе мы причислили ещё три поэтических текста, в которых встречается словосочетание *Tod der Welt*: «Über die unterirdischen Grüfte der heiligen Märterer zu Rom» (*О подземных склепах святых мучеников в Риме*) [9] Андреаса Грифиуса (*Andreas Gryphius*, 1616-1664 гг.), «Der junge Drescher» (*Молодой молотильщик*) [Ibidem] и «Wider den Aufschub der Bekehrung» (*Против отсрочки преобразования*) [Ibidem] Христиана Фюрхтеготта Геллерта (*Christian Fürchtegott Gellert*, 1715-1769 гг.).

Apokalypse.

К этой группе мы отнесли восемь лирических текстов. В стихотворении Карла Генкеля (*Karl Henckell*, 1864-1929 гг.) это слово является названием стихотворения («Apokalypse» (*Апокалипсис*) [Ibidem]). У Мартина Лютера (*Martin Luther*, 1483-1546 гг.) оно включено в название песни «Ein lied von der Heiligen Christlichen Kirchen, aus dem xij. capitel Apocalypsis» (*Песня о Святой Христовой Церкви, из XII главы Апокалипсиса*) [Ibidem]. В стихотворении Квирина Кульмана (*Quirinus Kuhlmann*, 1651-1689 гг.) «Der 5. (80.) Kühlsalm» (*5. (80.) прохладительный псалом*) [Ibidem] слово *Apocalypsis* присутствует дважды в подзаголовках к четвёртой и пятой части текста.

В остальных пяти стихотворениях этот образ присутствует в самой ткани текста: «Die witembergisch nachtigal, die man iez höret überall» (*Виттембергский соловей, которого сейчас слышат везде*) [Ibidem], «Geheimnis der Gotheit» (*Тайна божества*) [Ibidem], «Summa all meiner gedicht vom 1514. jar an bis ins 1567. jar» (*Сумма всех моих стихотворений с 1514 года по 1567 год*) [Ibidem] Ганса Сакса (*Hans Sachs*, 1494-1576 гг.), «An meinen Freund Alxinger» (*К моему другу Аликсингеру*) [Ibidem] Йозефа Франца Рачки (*Joseph Franz Ratschky*, 1757-1810 гг.) и «Die Manen» (*Маны*) [Ibidem] Каролины фон Гюндероде (*Karoline von Günderode*, 1780-1806 гг.).

Weltuntergang.

Эта группа значительно больше предыдущих: нам встретилось шестнадцать поэтических текстов, из которых тринадцать текстов с основной лексемой *Weltuntergang*. В двух текстах присутствует вариант *Weltenuntergang*: «Hymnus an den Zorn» (*Гимн гневу*) [Ibidem] Морица фон Штрахвица (*Moritz von Strachwitz*, 1822-1847 гг.) и «Der Bergkristall» (*Горный хрусталь*) [Ibidem] Якоба Христофа Геера (*Jakob Christoph Heer*, 1859-1925 гг.), а словосочетание *Untergang der Welt* нам встретился один раз в стихотворении Христиана Фюрхтеготта Геллерта (*Christian Fürchtegott Gellert*, 1715-1769 гг.) «Die junge Ente» (*Молодая утка*) [Ibidem].

В этой группе тоже есть лирические тексты, в названии которых представлена основная лексема: сборник из четырёх сонетов «Weltuntergangs-Sonette» (*Сонеты конца света*) [17] Роберта Эдуарда Пруцца

(Prutz Robert Eduard, 1816-1872 гг.), «Weltuntergangserwartung» (*Ожидание конца света*) [9] Феликса Дана (Felix Dahn, 1834-1912 гг.), «Weltuntergang» (*Конец света*) [14] Фридриха Лингарда (Friedrich Lienhard, 1865-1929 гг.), «Mein Weltuntergang» (*Мой конец света*) [12] Карла Крауса (Karl Kraus, 1874-1936 гг.); особо следует отметить два написанных уже в XXI веке стихотворения современных авторов «Ureigener Weltuntergang» (*Собственный конец света*) [7] Тилли Бёше-Цахаров (Tilly Boesche-Zacharow) и «Weltuntergang, 21.12.2012» (*Конец света, 21.12.2012*) [6] Инго Баумгартнера (Ingo Baumgartner).

К остальным стихотворениям этой группы относятся: «Die unüberwindliche Flotte» (*Непобедимый флот*) [9] Фридриха Шиллера (Friedrich Schiller, 1759-1805 гг.), «Von Volksliedern» (*О народных песнях*) [Ibidem] Ахима фон Арнима (Achim von Arnim, 1781-1831 гг.), «Asylrecht» (*Право убежища*) [Ibidem] Пауля Гейзе (Paul Heyse, 1830-1914 гг.), «Das Narrengespräch» (*Разговор глупцов*) [Ibidem] Леопольда Якоби (Leopold Jacoby, 1840-1895 гг.), «Allerlei Tumult in Hamburg» (*Всеобщая сумятица в Гамбурге*) [Ibidem] Детлева фон Лилиенкрона (Detlev von Liliencron, 1844-1909 гг.), «Romanze in allen Regenbogenfarben» (*Романс во всех цветах радуги*) [Ibidem] Геррита Энгельке (Gerrit Engelke, 1890-1918 гг.), «Was ich will...» (*Что я хочу...*) [11] Клабунда (Klabund (Alfred Henschke), 1890-1928 гг.).

Weltende.

На первый взгляд, именно эта группа представляется самой многочисленной. При сплошной выборке в неё попало тридцать лирических текстов: двадцать один текст в подгруппе лексемы *Weltende* и девять текстов в подгруппе лексемы *Weltenende*. Однако содержательный анализ заставил значительно сократить обе подгруппы, так как и *Weltende*, и *Weltenende* встречались не только в значении «светопредставление», но и в значении «край света». Таким образом, подгруппа с лексемой *Weltende* сократилась до семи текстов, а подгруппа с лексемой *Weltenende* – до трёх текстов.

В этой группе наряду со стихотворением Якоба ван Годдиса (Jacob van Hoddis, 1887-1942 гг.) «Weltende» (*Конец света*) есть ещё одно экспрессионистское стихотворение «Weltende» (*Конец света*) [13], написанное несколько ранее Эльзой Ласкер-Шюлер (Else Lasker-Schüler, 1869-1945 гг.).

У Герхарда Терстегена (Gerhard Tersteegen, 1697-1769 гг.) в стихотворении «Die beständige Nahheit Jesu» (*Неизменная близость (неизменное присутствие) Иисуса*) [9] сочетание *Welt Ende* присутствует в эпиграфе. Остальные тексты из подгруппы *Weltende*: «Der 8. (53.) Kuhlpsalm» (*8. (53.) прохладительный псалом*) [Ibidem] Квирина Кульмана (Quirinus Kuhlmann, 1651-1689), «Völkerwanderung» (*Великое переселение народов*) [Ibidem] Германа Лингга (Hermann von Lingg, 1820-1905 гг.), «Die Bettlerjungfrau Fifine» (*Нищенствующая дева Фифина*) [Ibidem] и «Mir tat ein bißchen Wasser not...» (*Мне было нужно немного воды...*) [Ibidem] Макса Даутендея (Max Dauthendey, 1867-1918 гг.); тексты из подгруппы *Weltenende*: «Ich hab' eine Lieb' im Herzen, die sing' ich nimmer aus...» (*У меня была любовь в сердце, которую я никогда не доною...*) [Ibidem] Морица фон Штрахвица (Moritz von Strachwitz, 1822-1847 гг.), «Befreiung» (*Освобождение (Избавление)*) [Ibidem] Клары Мюллер-Янке (Clara Müller-Jahnke, 1860-1905 гг.) и «Dies irae, dies illa» (*День гнева, тот день...*) [8] Теодора Дейблера (Theodor Däubler, 1876-1934 гг.).

Количественный анализ показал, что в лирических текстах разных периодов немецкой литературы чаще всего встречается слово *Weltuntergang*. Уточним, что текстов, в которых так или иначе проходит мотив конца света, намного больше; мы же отбирали только тексты, в которых присутствуют необходимые варианты для определения ключевого слова-репрезентанта. Мы также не брали во внимание стилистические или жанровые стороны представления концепта «конец света / светопредставление», так как в данном случае не так важно, проявляется ли концепт в шутовском или трагическом контексте, а важно само появление той или же другой лексемы.

Список литературы

1. Васильева Т. А. Литературоведческий подход к изучению художественного концепта // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7-1. С. 51-54.
2. Демьянков В. З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры // Язык как материя смысла: сб. статей в честь академика Н. Ю. Шведовой. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2007. С. 606-622.
3. Королев К. Скандинавская мифология. СПб.: Мидгард, 2007. 585 с.
4. Пестова Н. В. Лирика немецкого экспрессионизма: профили чужести: дисс. ... д-ра филол. наук. Екатеринбург, 1999. 469 с.
5. Энциклопедический словарь экспрессионизма. М.: ИМЛИ РАН, 2008. 736 с.
6. Baumgartner I. Weltuntergang, 21.12.2012 [Электронный ресурс]. http://gedichte.xbib.de/Baumgartner_gedicht_Weltuntergang%2C+21.12.2012.htm (дата обращения: 17.06.2013).
7. Boesche-Zacharow T. Ureigener Weltuntergang [Электронный ресурс]. URL: http://gedichte.xbib.de/Boesche-Zacharow_gedicht_Ureigener+Weltuntergang.htm (дата обращения: 16.06.2013).
8. Däubler Th. Dies irae, dies illa [Электронный ресурс]. http://gedichte.xbib.de/D%E4ubler_gedicht_394.+Dies+irae%2C+dies+illa.htm (дата обращения: 17.06.2013).
9. Deutsche Lyrik. Von Luther bis Rilke [Электронный ресурс] // Deutsche Lyrik. Von Luther bis Rilke [CD-ROM]. Direktmedia Publishing GmbH, 2005. (16 MB RAM; SVGA; Windows 95/98/ME/NT/XP/2000).
10. Hoddis J. v. Weltende. Zürich: Die Arche, 2001. 112 S.
11. Klabund. Was ich will... [Электронный ресурс]. http://gedichte.xbib.de/Klabund_gedicht_19.+Was+ich+will....htm (дата обращения: 17.06.2013).
12. Kraus K. Mein Weltuntergang [Электронный ресурс]. URL: http://gedichte.xbib.de/Kraus%2C+Karl_gedicht_Mein+Weltuntergang.htm (дата обращения: 16.06.2013).

13. **Lasker-Schüler E.** Sämtliche Gedichte / Hrsg. von Karl Jürgen Skrodzki. Frankfurt a/M.: Jüdischer Verlag im Suhrkamp Verlag, 2004. 566 S.
14. **Lienhard F.** Weltuntergang [Электронный ресурс]. URL: http://gedichte.xbib.de/Lienhard%2C+Friedrich_gedicht_320.+Weltuntergang.htm (дата обращения: 16.06.2013).
15. **Menschheitsdämmerung. Symphonie jüngster Dichtung** / Hrsg. von Kurt Pinthus. Berlin: Ernst Rowohlt Verlag, 1920. XVI+317 S.
16. **Nietzsche F.** Götzen-Dämmerung oder Wie man mit dem Hammer philosophirt. – Leipzig: C. G. Naumann, 1889. II+116 S.
17. **Prutz R. E.** Weltuntergangs-Sonette [Электронный ресурс]. URL: http://gedichte.xbib.de/Prutz_gedicht_Weltuntergangs-Sonette.htm (дата обращения: 16.06.2013).

**PROBLEM OF KEY WORD-REPRESENTATIVE OF ARTISTIC CONCEPT
“END OF THE WORLD / DOOMSDAY” IN GERMAN LYRICS**

Krashennikov Andrei Evgen'evich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Northeastern State University
kroschke@yandex.ru

The author considers the artistic concept “end of the world / doomsday” at the first stage of conceptual analysis – the ascertaining of a key word-representative, by means of the method of content analysis studies the substantial corpus of lyrical texts in search of lexemes *Apokalypse*, *Weltende*, *Weltuntergang*, *Weltentod*, and basing on the selected material, presented by the matrix of four groups, comes to the conclusion that in quantitative terms the lexeme *Weltuntergang* along with the lexeme *Weltende* can pretend to be the key word-representative.

Key words and phrases: artistic concept; key word-representative; content analysis; German literature; apocalypse.

УДК 81

Филологические науки

В данной статье рассматриваются диалогические единства с интенциональными смыслами "согласие и уход от темы" и "несогласие и уход от темы", их коммуникативная структура. Каждый интенциональный смысл согласия и несогласия имеет собственную специфику при оформлении диалогического единства. В диалогических единствах с данными интенциональными смыслами реплика-стимул содержит некое утверждение, а "уход от темы" проявляется в смене микротемы во второй части реплики-реакции.

Ключевые слова и фразы: интенциональный смысл; согласие и несогласие; диалогическое единство; уход от темы; дискурс совещаний и переговоров.

Кузьмина Мария Константиновна, к. филол. н.

Димитровградский инженерно-технологический институт – филиал НИЯУ МИФИ
maria_ljubimowa@mail.ru

**ИНТЕНЦИОНАЛЬНЫЕ СМЫСЛЫ "СОГЛАСИЕ
И УХОД ОТ ТЕМЫ" И "НЕСОГЛАСИЕ И УХОД ОТ ТЕМЫ"®**

Каждый интенциональный смысл согласия и несогласия в дискурсах совещаний и переговоров имеет собственную специфику, и каждый вид диалогического единства с интенциональными смыслами согласия и несогласия имеет индивидуальную коммуникативную структуру, которая отражает их речевую реализацию. Описание диалогических единств (ДЕ) с конкретным интенциональным смыслом – это одна из задач, которые на современном этапе развития лингвистики актуальны с позиции теории текста, анализа дискурса, теории речевых актов, прагмалингвистики. Рассмотрим интенциональные смыслы "согласие и уход от темы" и "несогласие и уход от темы", которые являются зеркальными.

"Согласие и уход от темы" мы относим к неполному согласию, т.к. в нем присутствуют элементы несогласия вступить в коммуникативный контакт в процессе делового совещания или переговоров. Реплика-реакция (РР) в таких ДЕ состоит из двух коммуникативных частей: полного или неполного согласия и выражения несогласия продолжить разговор вообще или на заданную тему [1]. Поэтому коммуникативная структура ДЕ с согласием, сопровождаемым уходом от темы, сводится к следующему взаимодействию: реплика-стимул (РС) содержит некое утверждение, а РР выражает интенциональный смысл "согласие и уход от темы" и содержит полное или неполное согласие, сопровождаемое уходом от темы РС. Например:

1) - *Это выкраска пигмента желтого?*

- *Да, да, это она, а скажите, пожалуйста, вы лично участвовали в его разработке* [2, с. 108]?

2) - *Вы опять неправильно рассчитали размер теплообменника.*